

<<达官冯皇的奇遇>>

图书基本信息

书名：<<达官冯皇的奇遇>>

13位ISBN编号：9787545801958

10位ISBN编号：7545801954

出版时间：2010-03

出版时间：上海书店出版社

作者：[法]托马-西蒙·格莱特

页数：245

字数：140000

译者：刘云虹

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;达官冯皇的奇遇&gt;&gt;

## 前言

《达官冯皇的奇遇——中国故事集》（1723），是18世纪法国传奇作家托马—西蒙·格莱特（Thomas-Simon Gueulette, 1683-1766）构想的“东方传奇”之一。除这部两卷集的中国故事之外，他还有多卷集的《一千零一刻钟——鞑靼故事》（1712）、《古扎拉克苏丹后妃或苏醒男人的梦——蒙古故事》（1732）和《一千零一小时——秘鲁故事》（1759）问世，号称“四大传奇”，曾一版再版，是当时巴黎畅销的时尚读物。

作者格莱特为18世纪巴黎大法官，曾任皇家事务律师，深得宫廷信任，文学创作只是他的业余爱好及终生不渝的喜好。

他于1683年7月2日出生在巴黎一家富商家庭，自幼受到良好教育，喜欢文学。

12岁就迷恋意大利戏剧和18世纪时兴的滑稽短剧（parade），30岁时套用阿拉伯故事《一千零一夜》，自由虚构，放浪想象，首次写就三卷集《一千零一刻钟——鞑靼故事》刊行，取得成功，便一发而不可收，创作出“四大传奇”，深受贵族和市民读者的青睐，在巴黎名噪一时。

他是个多产作家，多面手，不仅写故事、传奇，还创作喜剧、滑稽短剧，且自写自演。

他是意大利戏剧文学热心而勤勉的出色翻译家，发表了不少意大利戏剧译作，同时他又是拉伯雷、蒙田的崇拜者，是《巨人传》、蒙田随笔的著名编辑出版家，为传播这两位人文主义文学大师的旷世之作作出了卓越贡献。

格莱特富有编织故事和想象的天赋，《达官冯皇的奇遇——中国故事集》便是他提取东方素材，一任想象、巧妙编织的产物。

他在这部书里所描写的“中国故事”，只不过是嵌入“中国框架”内的虚构传奇。

相传甘南国（Gannan）国王（即书中所称的中国国王）通格卢克（Tongluck），嫔妃成群，却无中意的王后人选，遂遣船出海，从切而克斯国（Cirassie）运载大量美女供其遴选。

但国王对西域选来的群芳皆不动心，单单相中航船收容过来的格鲁吉亚国（Georgie）落难公主居尔尚拉兹（Gulchenraz）。

公主信奉伊斯兰教，忠于被推翻的父王和王室，她要中国皇帝先为其惩处叛逆，雪亡国之恨，再要他尊奉伊斯兰教，力除中国偶像崇拜，方肯相许终身，结为良缘。

通格卢克国王借助大臣冯皇的奇术，神奇地飞往格鲁吉亚，铲除篡位的暴君，恢复老王的王位，并发誓尊崇伊斯兰教风习，极力满足公主的要求。

这样，通格卢克与居尔尚拉兹终成眷属，格鲁吉亚公主便成了中国皇后。

婚后，中国新皇后邀来能施奇术的冯皇每晚来宫廷夕谈，现身说法地向其讲述生命轮回、灵魂转世的种种奇遇，差不多每晚一个故事，连续46个晚上，组成了上下两卷集“中国故事”。

中国皇后居尔尚拉兹听完宠臣冯皇最后一个故事，意外地发现他竟是皇后幼年遭海盗劫持的弟弟、格鲁吉亚王子，全书以大团圆的喜剧收场。

格莱特编撰的中国故事极富吸引力，即使当代读者，翻阅一下这部相距两个世纪之久的作品，听一听当年达官冯皇一个又一个夜晚的神侃，伴随其所讲述的一次又一次奇遇，也会身临其境，仿佛和书中主人公一起神游整个世界：从地中海东岸到太平洋西岸的亚洲广大地区，印度、波斯、中国、阿拉伯；从南亚到中亚、波斯湾；从非洲的埃及到欧洲的希腊，甚或远及西半球的加拿大……真是目击五洲风土，眼受四方景观。

我们于是居身其间，见到各式各样的人物：从王公贵族，到平民百姓；从将帅大臣，到郎中优伶；从清真寺长老，到庙堂和尚，所有这一切风情和人物，都在格莱特那出神入化的笔触下，被描绘得栩栩如生，书中所述的“中国故事”也在他腾飞的想象下，衍变为一部十足的“东方夕谈”，令人不能不惊叹其编写故事的才具。

在这部传奇味十足的“东方夕谈”中，谈到最多的是印度、波斯和中亚的故事，直接涉及中国的，主要集中在第十二至第十七个晚上讲述的故事，只占全书内容十分之一左右篇幅，而这些“中国故事”又差不多都出自作者的想象，与真实的中国相距甚远。

事实上，作者对中国并不了解，他的知识背景和描写方法，主要参照阿拉伯故事《一千零一夜》（旧译《天方夜谭》）和意大利作家卜迦丘《十日谈》等作品，书中所写到的“中国”——甘南国，只是

## <<达官冯皇的奇遇>>

老挝、越南等印度支那地区，而非中国本土，在具体描写中，不仅内容离奇，还时不时地将中国皇帝和甘南国王与伊斯兰教国家君主通常的称谓“苏丹”混为一谈。

可见，借中国以传奇，是作者追求的创作旨意，将“天方夜谭”、“东方传奇”套上“中国服装”，目的在于刺激18世纪西方读者的东方情调，激发他们的阅读兴趣，从一个侧面表露出中西关系初始阶段西方作家描写中国、想象中国的特征，也真实地反映了18世纪西方读者对中国这遥远、神秘国度的新奇和期待的文化心理。

格莱特的《中国故事集》符合了18世纪法国读者这种普泛的阅读心理，因而受到广泛的欢迎。

## <<达官冯皇的奇遇>>

### 内容概要

格莱特富有编织故事和想象的天赋，《达官冯皇的奇遇——中国故事集》便是他提取东方素材，一任想象巧妙编织的产物。

他在这部书里所描写的“中国故事”，只不过是嵌入“中国框架”下的虚构传奇。

格莱特编撰的中国故事极其富有吸引力，即使当代读者，翻阅一下这部相距两个世纪之久的作品，听一听当年达官冯皇一个又一个夜晚的神侃，伴随其所讲述的一次又一次奇遇，也会身历其境，仿佛和书中主人公一起神游整个世界。

<<达官冯皇的奇遇>>

作者简介

托马-西蒙·格莱特 ( Thomas-Simon Gueulette , 1683-1766 ) 18世纪著名宫廷作家，擅长写传奇故事，短剧。

## &lt;&lt;达官冯皇的奇遇&gt;&gt;

## 书籍目录

中译本序原序(代)第一部分 格鲁吉亚国王马勒卡尔萨莱姆的故事 通格卢克国王的故事第一晚 达官冯皇的故事 印度江湖术士和他的狗的故事第二晚 印度江湖术士和他的狗的故事(续)第三晚 印度江湖术士和他的狗的故事(续) 玛苏玛的故事第四晚 玛苏玛的故事(续篇和结局) 伊玛目阿卜藏德鲁的奇遇第五晚 伊玛目阿卜藏德鲁的奇遇(续篇和结局) 美丽的阿尔-拉乌的故事第六晚 美丽的阿尔-拉乌的故事(续篇和结局) 热兹达的故事第七晚 热兹达的故事(续篇和结局) 乌尚克和居尔巴兹的故事第八晚 乌尚克和居尔巴兹的故事(续)第九晚 乌尚克和居尔巴兹的故事(续) 波斯皇后迪格梅的故事第十晚 乌尚克和居尔巴兹的故事(续篇和结局) 美丽的昂居的故事第十一晚 美丽的昂居的故事(续)第十二晚 美丽的昂居的故事(续篇和结局) 猴子莫鲁的奇遇第十三晚 猴子莫鲁的奇遇(续) 宠妃阿利沙克的奇遇第十四晚 宠妃阿利沙克的奇遇(续)第十五晚 宠妃阿利沙克的奇遇(续)第十六晚 宠妃阿利沙克的奇遇(续)第十七晚 宠妃阿利沙克的奇遇(续篇和结局) 阿斯特拉罕的助产士马格米的故事第十八晚 阿斯特拉罕的助产士马格米的故事(续篇和结局) 阿格拉国王莫吉尔丹和勃固公主鲁一贝阿里的故事第十九晚 阿格拉国王莫吉尔丹和勃固公主鲁一贝阿里的故事(续)第二十晚 阿格拉国王莫吉尔丹和勃固公主鲁一贝阿里的故事(续)第二十一晚 阿格拉国王莫吉尔丹和勃固公主鲁一贝阿里的故事(续)第二十二晚 阿格拉国王莫吉尔丹和勃固公主鲁一贝阿里的故事(续篇和结局) 巴努一拉西医生的奇遇第二部分 乌桑一邦一桑大臣的故事第二十三晚 乌桑一邦一桑大臣的故事(续)第二十四晚 乌桑一邦一桑大臣的故事(结局) 巴努一拉西医生的奇遇(续) 野人科拉奥的奇遇第二十五晚 野人科拉奥的奇遇(续篇和结局) 女仆伊卢尔讲述的达尔多克的故事第二十六晚 达尔多克的故事(续)第二十七晚 达尔多克的故事(续) 科尔屈和他四个儿子的故事第二十八晚 科尔屈和他四个儿子的故事(续)第二十九晚 科尔屈和他四个儿子的故事(续)第三十晚 科尔屈和他四个儿子的故事(续篇和结局) 阿拉一卜丹的奇遇第三十一晚 阿拉一卜丹的奇遇(续)第三十二晚 阿拉一卜丹的奇遇(结局)第三十三晚 苦行僧阿西康的奇遇 阿布一达·莫尔的奇遇第三十四晚 阿布一达·莫尔的奇遇(续)第三十五晚 阿布一达·莫尔的奇遇(续)第三十六晚 阿布一达·莫尔的奇遇(续)第三十七晚 阿布一达·莫尔的奇遇(续)第三十八晚 阿布一达·莫尔的奇遇(续)第三十九晚 阿布一达·莫尔的奇遇(结局) 苦行僧阿西康的奇遇(续)第四十晚 苦行僧阿西康的奇遇(续)第四十一晚 苦行僧阿西康的奇遇(续)第四十二晚 苦行僧阿西康的奇遇(续)第四十三晚 苦行僧阿西康的奇遇(结局) 卡德·比拉王子的故事第四十四晚 卡德·比拉王子的故事(续)第四十五晚 卡德·比拉王子的故事(续)第四十六晚 最后一晚 卡德·比拉王子的故事(结局) 通格卢克和居尔尚拉兹·甘多迪的故事(续) 阿尔罗阿马的故事通格卢克和居尔尚拉兹·甘多迪的故事(结局) 人名对照表地名对照表

## &lt;&lt;达官冯皇的奇遇&gt;&gt;

## 章节摘录

第一晚 达官冯皇的故事 “夫人，每当我回忆起最初的奇遇时总有某种恐惧，因为当我离开天球降落到地面时，我使一个不幸的男孩获得生命，可他后来却变成一个极端残暴的人。我是在波斯出生的，名叫皮于拉布（Piurasb），父亲是一个可怜的牧羊人，只给我留下很少的一点财产，但通过计谋，我来到西亚梅克（Siamek）——你们爱伸张正义的国王之一——身边，并得到了高官显职。

尽管令人恐怖的奢侈生活本该让我对官职有某种蔑视，但对统治的极度渴望占据着我的灵魂，以至于为了达到这一目的我毫无顾忌。

作为西亚梅的宠臣，我在白天的任何时候都能自由地接近他，我对他俯首帖耳，却毫不留情地杀死了他。

随后，我毫不费力地登上王位，在王位上我犯下无数的罪恶，很快就被视为一个可恶的暴君。

没有任何一种暴力和不公正是我没有尝试过的，没有一种新的酷刑是我没有用过，来处死违背我意愿的人的。

然而，上天也许看到了我犯下如此多的罪恶，要用最可怕疾病来惩罚我。

自幼年以来所经历的极度混乱使我的内脏严重腐烂，以至于我即使活着却成为了最卑鄙的动物们的食物，我无法摆脱它们，身体上到处是溃疡，我在最漫长、最可怕的折磨中死去，并在波斯留下了神伸张正义的典型。

“但是，夫人，”冯皇继续说道，“请您了解一种奇特的变形，我的灵魂离开了这位残酷的波斯国王的身体并来到一只跳蚤的身体里。

如果说我因为这样的变化而感到耻辱的话，那么至少某些时候还因为能吸到人类的血而满足，我对人血曾经是那么的贪婪，甚至，我很快就开始在这个小小的身体里进行报复行动。

当国王时，我的后宫里充斥着来自整个东方的最美丽的女子，她们像奴隶一样被严密看管，我的任何一个眼神都让她们害怕得发抖。

可我刚刚去世，我最宠爱的妻子——我一直以为她用真诚来回应我的爱——就毫无顾忌地按照她的心愿行事。

她疯狂地爱上一个在我的花园里干活的波斯青年，为了轻松地出入，他经常夸张地装扮成小丑。

她把他带到自己的房间，让他占据我通常所在的位置。

夫人，当您听到下面这些事情时，您一定忍不住发笑：当我在小小的身体里听到宠妃的嘲笑、对我的诅咒以及她接受情人抚爱时的激动时，我怒不可遏，愤怒地冲向整个波斯最美妙的身体，在上面刺了上千个孔、让它付出血的代价，我的怒气越来越大，令我竟然盲目地投身到这个背信弃义的妃子的指尖，很快我就一命呜呼了。

“啊，啊，”居尔尚拉兹笑着叫道，“荒唐可笑的奇遇，那么今天占据着著名冯皇的身体的灵魂之后又变成了什么呢？”

“您开玩笑，夫人，”官员接着说，“我知道这个故事的结局肯定会让您发笑，不过，尽管您把它看成寓言故事，它也丝毫不会因此而减少真实性。

印度江湖术士和他的狗的故事 “离开跳蚤的身体之后，”冯皇继续说道，“我来到一只小狗的身体里，这只小狗属于一个当时住在阿拉康、名叫卡莱姆的江湖术士。

我不仅天分可以和人类的智力媲美，而且非常漂亮、非常温顺，每个人都想把我买下，可江湖术士把价格抬得很高，以至于谁也不愿拿出他要求的那笔钱。

整个阿拉康的人都在谈论我的乖巧，这引起了一个十分富有和美貌的寡妇的好奇，她派人叫我的主人去她家里。

刚一踏进她的家门，我的主人便被她的眼神所倾倒，于是在我的问题上改变了主意。

一开始，德里艾（Deriai）——这个寡妇的名字——就对我小小的技巧大加赞叹，看了我所有的表演之后更是兴奋不已。

‘多少钱您愿意把这个小动物卖给我？’

她对卡莱姆说。

## <<达官冯皇的奇遇>>

‘夫人，’他回答说，‘我不卖它了，它从现在起就属于您，但我有一个恐怕您不会接受的条件。我不能忍受看到如此的美貌却无法真正地触及，我爱您，夫人，虽然我在这个地方被视为江湖术士，但我出身名门，请接受我的爱情吧，允许我在您的身边得到幸福。这就是我给我的狗开出的价格。’

德里艾对这一提议非常吃惊，简直怒不可遏。

‘你是谁，’她对他说，‘如果你不想我把家奴叫来痛打你一顿的话就马上离开我的家。’

‘我劝您别这么做，夫人，’我的主人回答说，‘我并不害怕您的威胁，我很快就能击退您的那些家奴。’

美丽的寡妇被这一番话激怒了，立刻叫来她的仆人，并下令他们惩罚卡莱姆。

他把一种从椰子诱饵中取出的粉末吹向他们，于是，他们不仅没有向他进攻，反而异常愤怒地互相攻击，不久便纷纷倒在地上像死去一般。

这时，卡莱姆对德里艾说：‘您知道了我的一部分秘密，我让您感到惊讶了，夫人，请考虑一下我对您充满敬意的感情。’

四天以后，我将带着我的狗再来您的家，我希望您会比今天更加友好地接待我。

”冯皇正要继续讲述他的故事时，仆人来通知皇后晚餐已经准备好了。

“啊，这真让我生气，”她说道，“我特别想知道美丽的寡妇是如何迎接江湖术士的。”

“陛下，这您明天就会知道的，”官员回答说，“我会在指定的时间来到您的书房，夫人。”

于是，皇后站起身来准备去和她的国王丈夫以及格鲁吉亚国王一起共进晚餐，“请您一定来，”她又补充道，“您让我非常快乐。”

”冯皇也返回了自己的住处。



## <<达官冯皇的奇遇>>

### 编辑推荐

本书是一部虚构的小说，亦是钱林森主编的“走近中国”文化译丛中的一种。本书以《一千零一夜》、《十日谈》为模仿对象，以作者想象的中国为背景，以达官冯皇灵魂转生为线索，以主人公冯皇每晚给中国新皇后讲一个故事的形式（共四十六个夜晚）展现给读者，引领读者神游了包括印度、波斯、中国以及阿拉伯等一些东方国家，展开各国的风土文化景观，呈现了一幅幅充满异国情调的风景画，开创了法国作家描写中国、想象中国的先河。

<<达官冯皇的奇遇>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>